

## CLOCK RADIO

Sonoclock 490

Sonoclock 490 Q



DE EN FR IT RU ES

NL NO DA SV FI TR

FOR A GOOD REASON

**GRUNDIG**

## GRUNDIG Kundenberatungszentrum

**Montag bis Freitag von 8.00 bis  
18.00 Uhr**

Deutschland: 01 80 / 523 18 80 \*

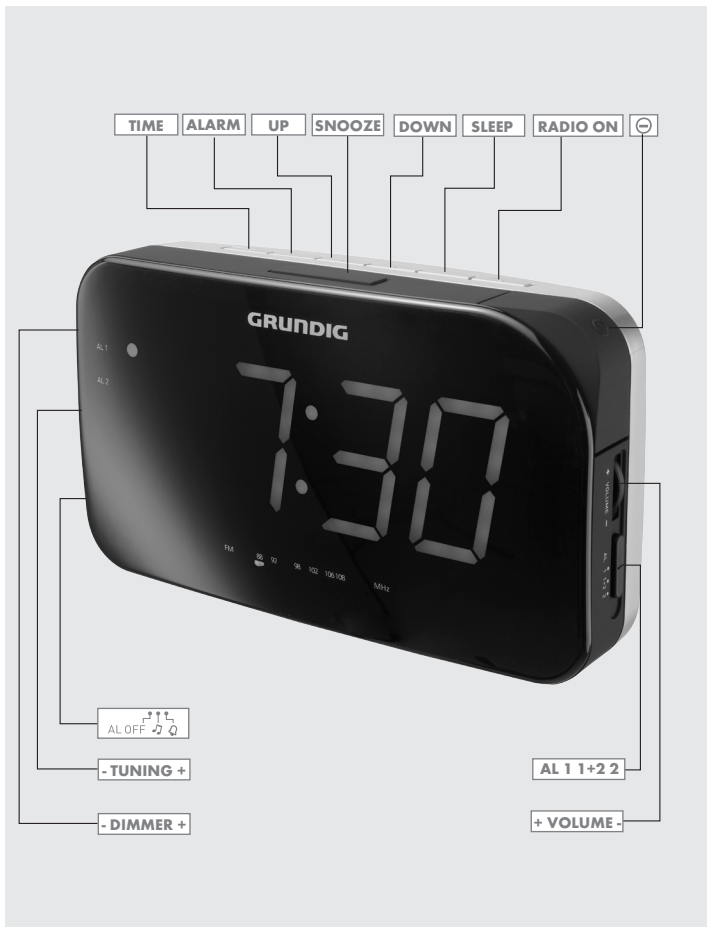
Österreich: 08 20 / 220 33 22 \*\*

\* gebührenpflichtig (0,14 €/Min. aus dem Festnetz,  
Mobilfunk: max. 0,42 €/Min.)

\*\* gebührenpflichtig (0,145 €/Min. aus dem Festnetz,  
Mobilfunk: max. 0,20 €/Min.)

Haben Sie Fragen?

Unser Kundenberatungszentrum  
steht Ihnen werktags stets von  
8.00 - 18.00 Uhr zur Verfügung.



---

<b>DEUTSCH</b>	<b>05 - 13</b>
----------------	----------------

<b>ENGLISH</b>	<b>14 - 22</b>
----------------	----------------

<b>FRANÇAIS</b>	<b>23 - 31</b>
-----------------	----------------

<b>ITALIANO</b>	<b>32 - 40</b>
-----------------	----------------

<b>РУССКИЙ</b>	<b>41 - 49</b>
----------------	----------------

<b>ESPAÑOL</b>	<b>50 - 58</b>
----------------	----------------

<b>NEDERLANDS</b>	<b>59 - 67</b>
-------------------	----------------

<b>NORSK</b>	<b>68 - 76</b>
--------------	----------------

<b>DANSK</b>	<b>77 - 85</b>
--------------	----------------

<b>SVENSKA</b>	<b>86 - 94</b>
----------------	----------------

<b>SUOMI</b>	<b>95 - 103</b>
--------------	-----------------

<b>TÜRKÇE</b>	<b>104 - 113</b>
---------------	------------------

# SICHERHEIT UND AUFSTELLEN

---

- Dieses Gerät ist für die Wiedergabe von Tonsignalen bestimmt. Jede andere Verwendung ist ausdrücklich ausgeschlossen.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit (Tropf- und Spritzwasser). Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße (Vasen oder ähnliches) auf das Gerät. Gefäße könnten umkippen und mit der auslaufenden Flüssigkeit die elektrische Sicherheit beeinträchtigen.
- Stellen Sie keine offenen Brandquellen, z.B. Kerzen, auf das Gerät.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Gerätes. Bedecken Sie die Lüftungsschlitze nicht mit Zeitungen, Tischtücher, Vorhängen, etc.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, diese können das Gehäuse beschädigen. Reinigen Sie das Gerät mit einem sauberen, feuchten Ledertuch.
- Bitte beachten Sie beim Aufstellen des Gerätes, dass Oberflächen von Möbeln mit den verschiedensten Lacken und Kunststoffen beschichtet sind, welche meistens chemische Zusätze enthalten. Diese Zusätze können u.a. das Material der Gerätefüße angreifen, wodurch Rückstände auf der Möbeloberfläche entstehen, die sich nur schwer oder nicht mehr entfernen lassen.
- Setzen Sie die Stützbatterie keiner extremen Hitze wie z.B. durch Sonneneinstrahlung, Heizung, Feuer, etc. aus.
- Sie dürfen das Gerät nicht öffnen. Für Schäden, die durch unsachgemäße Eingriffe entstehen, geht der Anspruch auf Gewährleistung verloren.
- Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Gerätes.

# AUF EINEN BLICK

---

Die Abbildung des Gerätes finden sie auf Seite 3.

## Bedienelemente an der Oberseite

**TIME** Drücken und gedrückt halten: aktiviert die Uhrzeit-Einstellung.

**ALARM** Drücken und gedrückt halten: aktiviert die Weckzeit-Einstellung; kurz drücken: blendet die Weckzeit ein.

**UP** Zum schnellen Einstellen der Uhr- und der Weckzeit vorwärts.

**SNOOZE** Unterbricht die Weckfunktion; blendet die Sekunden ein.

**DOWN** Zum langsamen Einstellen der Uhr- und der Weckzeit vorwärts.




**SLEEP** Aktiviert den Sleep-Timer; blendet die Ausschaltzeit ein.

**RADIO ON** Schaltet das Radio aus Bereitschaft (Stand-by) ein.



Schaltet das Gerät in Bereitschaft (Stand-by); beendet das Wecken für diesen Tag; deaktiviert den Sleep-Timer.

## Bedienelemente an der linken Seite

   Schiebeschalter, schaltet die Weckbereitschaft ab; schaltet für den Weck-Betrieb zwischen Rundfunk-Programm und Signalton um.

**- TUNING +** Drehregler, zum Einstellen der Rundfunk-Programme.

**- DIMMER +** Schiebeschalter, schaltet die Anzeige zwischen zwei Helligkeitsstufen um.

## Bedienelemente an der rechten Seite

**+ VOLUME -** Drehregler, zum Einstellen der Lautstärke.

**AL 1 1+2 2** Schiebeschalter, schaltet zwischen den Weckzeiten 1 oder 2 um; aktiviert die Weckzeiten 1 oder 2 oder 1+2.

## Bedienelemente an der Rückseite

 Netzkabel.  
 Wurfantenne für den FM-Empfang.

## Bedienelemente an der Unterseite

Batteriefach für die 9 V Stützbatterie.

## Die Anzeigen

- Sensor für Automatik-Dimmer.

**AL 1** Leuchtanzeige; Weckbereitschaft für Weckzeit 1 ist aktiviert.

**AL 2** Leuchtanzeige; Weckbereitschaft für Weckzeit 2 ist aktiviert.

**10:00** Zeigt die Uhrzeit, die Weckzeit und die Sleep-Timer-Zeit.

**FM 88 108 MHz** Frequenzanzeige.

- Betriebsanzeige für das Radio.

## Netz-Betrieb

Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild (an der Unterseite des Gerätes) angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

- 1 Stecker des Netzkabels in die Steckdose stecken (230V~, 50 Hz – Sonoclock 490; 230V~, 50/60 Hz – Sonoclock 490 Q).

### Achtung:

- Nur durch Ziehen des Netzsteckers ist das Gerät vom Stromnetz getrennt!
- Sorgen Sie daher dafür, dass der Netzstecker während des Betriebes frei zugänglich bleibt und nicht durch andere Gegenstände behindert wird.
- Die Steckdose sollte sich in unmittelbarer Nähe des Gerätes befinden und frei zugänglich sein.

## Stützbatterie einsetzen

Im Netz-Betrieb sorgt die Stützbatterie dafür, dass im Falle eines Stromausfalls, oder wenn Sie kurz den Netzstecker ziehen, die gespeicherten Einstellungen erhalten bleiben.

- 1 Batteriefach an der Geräteunterseite öffnen, dazu auf die markierte Fläche drücken, den Deckel zurückschieben und abnehmen.
- 2 Beim Einlegen der Batterie (Typ 9 V, 6LF 22) die durch die Kontakte vorgegebene Polung beachten.
- 3 Den Deckel wieder einlegen und nach vorne schieben, bis er einrastet.

### Hinweis:

- Entfernen Sie die Stützbatterie, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht betreiben. Für Schäden, die durch ausgelaufene Batterien entstehen, kann nicht gehaftet werden.

### Umwelthinweis:

- Die Batterie – auch schwermetallfrei – darf nicht im Hausmüll entsorgt werden. Verbrauchte Batterien müssen in die Altbatteriesammelgefäße bei Handel und öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern gegeben werden.



## Uhrzeit einstellen

Wird das Gerät erstmals in Betrieb genommen, blinkt in der Anzeige die Uhrzeit als Zeichen dafür, dass sie eingestellt werden muss.

Das gleiche gilt nach einem Stromausfall oder wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt war und keine Stützbatterie eingesetzt ist.

Die Uhrzeit wird bei der Sonoclock 490 durch die Netzfrequenz synchronisiert, bei der Sonoclock 490Q durch einen integrierten Quarz gesteuert.




- 1 »**TIME**« drücken und gedrückt halten.
- 2 Mit »**UP**« (gedrückt halten) die Uhrzeit schnell vorwärts einstellen;  
oder  
mit »**DOWN**« (gedrückt halten) die Uhrzeit langsam rückwärts einstellen.
- 3 Zum Beenden der Einstellung »**TIME**« loslassen.

### Hinweis:

- Mit »**SNOOZE**« (gedrückt halten), können die Sekunden eingeblendet werden (z. B. bedeutet die Anzeige »5:20« 5 Minuten und 20 Sekunden.

## Weckzeit einstellen

- 1 Mit dem Schiebeschalter

»AL OFF  « das gewünschte Wecksignal (» « = Rundfunk-Programm, » « = Signalton) einstellen.

- 2 Den Schiebeschalter »**AL 1 1+2 2**« auf »**1**« oder »**2**« stellen.  
- Die Leuchtanzeige »**AL 1**« or »**AL 2**« leuchtet.
- 3 »**ALARM**« drücken und gedrückt halten.
- 4 Mit »**DOWN**« (gedrückt halten) die Weckzeit langsam rückwärts einstellen;  
oder  
mit »**UP**« (gedrückt halten) die Weckzeit schnell vorwärts einstellen
- 5 Zum Beenden der Einstellung »**ALARM**« loslassen.  
- Das Gerät weckt zur eingestellten Zeit mit dem gewünschten Wecksignal.

## Ein- ausschalten

- 1 Gerät mit »**RADIO ON**« aus Bereitschaft (Stand-by) einschalten.
- 2 Gerät mit » $\ominus$ « in Bereitschaft (Stand-by) schalten.

## Radio-Betrieb

Für den bestmöglichen FM (UKW)-Empfang genügt es, die Wurfantenne entsprechend auszurichten.

## Rundfunk-Programme einstellen

- 1 Gewünschtes Rundfunk-Programm mit dem Drehregler »- **TUNING +**« einstellen.

## Lautstärke ändern

- 1 Gewünschte Lautstärke mit dem Drehregler »+ **VOLUME -**« einstellen.

## Helligkeit der Anzeige ändern

- 1 Helligkeit mit »**DIMMER +**« vergrößern.
- 2 Helligkeit mit »- **DIMMER**« verkleinern.

## Hinweis

- Ihr Gerät ist zusätzlich mit einem Automatik-Dimmer ausgestattet. Dadurch passt sich die Helligkeit der Anzeige der Umgebungshelligkeit automatisch an.

## Weck-Betrieb

### Weckzeiten wählen

Voraussetzung hierfür ist, dass die Weckbereitschaft (» $\curvearrowright$ « oder » $\curvearrowleft$ «) aktiviert wurde.

- 1 Den Schiebeschalter »**AL 1 1+2 2**« auf Position »**1**« oder »**2**« stellen.
  - Die Leuchtanzeige »**AL 1**« oder »**AL 2**« leuchtet;  
oder  
zum Aktivieren beider Weckzeiten den Schiebeschalter »**AL 1 1+2 2**« auf Position »**1+2**« stellen.
  - Die Leuchtanzeigen »**AL 1**« und »**AL 2**« leuchten.

## Weckzeiten anzeigen

Je nach Einstellung (»AL 1« oder »AL 2«) wird entweder die Weckzeit 1 oder die Weckzeit 2 angezeigt.

**1** »ALARM« drücken und gedrückt halten.

- Die zuletzt eingestellte Weckzeit wird angezeigt.

**2** Zum Ausblenden der Weckzeit »ALARM« loslassen.

- Die aktuelle Uhrzeit wird angezeigt.

## Hinweis:



- Ist der Schiebeschalter »AL 1 1+2 2« auf Position »1+2« gestellt, können die Weckzeiten nicht angezeigt werden.

## Wecken mit Rundfunk-Programm

**1** Gerät mit »RADIO ON« einschalten.



**2** Gewünschtes Rundfunk-Programm mit dem Drehregler »- TUNING +« einstellen.

**3** Gewünschte Wecklautstärke mit dem Drehregler »+ VOLUME -« einstellen.

**4** Das Wecksignal Rundfunk-Programm (»«) mit »AL OFF « einstellen.

- Das Gerät weckt zur eingestellten Zeit mit Rundfunk-Programm (Weckdauer 59 Minuten).

## Wecken mit Signalton

**1** Das Wecksignal Signalton (»«) mit »AL OFF « einstellen.

- Das Gerät weckt zur eingestellten Zeit mit Signalton (Weckdauer 59 Minuten).

## Wecken unterbrechen

**1** Während des Weckens »SNOOZE« drücken.





- Das Wecksignal (Rundfunk-Programm oder Signalton) stoppt.
- Das Wecken setzt in 6-Minuten-Intervallen von neuem ein, die Gesamtweckzeit beträgt 59 Minuten.

## Wecken für den aktuellen Tag beenden

**1** Während des Weckens »« drücken.

- Das Wecksignal (Signalton oder Rundfunk-Programm) stoppt, die Weckbereitschaft bleibt mit der eingestellten Zeit für den nächsten Tag erhalten.

## Weckbereitschaft deaktivieren/aktivieren

- 1 Weckbereitschaft deaktivieren, dazu den Schiebeschalter »AL OFF « auf Position »AL OFF stellen.
  - Die Leuchtanzeigen »AL 1« und »AL 2« erlöschen.
  - Die eingestellten Weckzeiten bleiben erhalten.
- 2 Weckbereitschaft aktivieren, dazu den Schiebeschalter »AL OFF « von Position »AL OFF« (stand-by) auf Position »« oder »« stellen.
  - Die Leuchtanzeigen »AL 1« und »AL 2« leuchten.

## Timer-Betrieb

Das Gerät verfügt über einen Sleep-Timer, der es während des Radio-Betriebes zu einer voreingestellten Zeit ausschaltet. Die Ausschaltzeit lässt sich zwischen 0 Minuten (aus) und 59 Minuten einstellen.

### Sleep-Timer aktivieren



- 1 Gerät mit »SLEEP« einschalten.
  - Anzeige: Die Ausschaltzeit »0:59« (59 Minuten).
  - Zu hören ist das eingestellte Rundfunk-Programm.

- 2 Zum Einstellen der gewünschten Ausschaltzeit »SLEEP« drücken und gedrückt halten.
- 3 Mit »DOWN« (drücken und gedrückt halten) die Ausschaltzeit langsam rückwärts einstellen; oder mit »UP« (drücken und gedrückt halten) die Ausschaltzeit schnell vorwärts einstellen.

### Hinweis:

- Wird nur »SLEEP« länger als 3 Sekunden gedrückt, verringert sich die verbleibende Ausschaltzeit in Schritten von 1 Minute.
- 4 Zum Beenden der Einstellung »SLEEP« loslassen.
    - Nach Ablauf der eingestellten Ausschaltzeit schaltet sich das Gerät automatisch aus.

## Sleep-Timer ausschalten

- 1 Zum vorzeitigen Abschalten des Sleep-Timers »«;  
oder  
die Ausschaltzeit mit »DOWN« (drücken und gedrückt halten) auf »« stellen.
  - Das Gerät schaltet sich in Bereitschaft (Stand-by).

## Umwelthinweis



Dieses Produkt wurde aus hochwertigen Materialien und Teilen hergestellt, die für das Recycling tauglich sind und wiederverwendet werden können.

Das Produkt darf daher am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Nebenstehendes Symbol am Produkt, in der Bedienungsanleitung oder auf der Verpackung weist darauf hin.

Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Mit der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

## Technische Daten



Dieses Gerät ist funkentstört entsprechend den geltenden EU-Richtlinien.

Dieses Produkt erfüllt die europäischen Richtlinien 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC und 2011/65/EU.

### Spannungsversorgung:

230 V, 50 Hz (Sonoclock 490)  
230 V, 50/60 Hz (Sonoclock 490 Q)

### Max. Leistungsaufnahme:

< 4 W (im Betrieb), < 1 W (Stand-by)

### Ausgangsleistung:

400 mW

### Wellenbereich:

FM 87,5 ... 108,0 MHz

### Abmessungen:

B x H x T 55 x 115 x 200 mm

### Gewicht:

650 g

Technische und optische Änderungen vorbehalten!

Grundig Intermedia GmbH  
Beuthener Strasse 41  
90471 Nürnberg

[www.grundig.com](http://www.grundig.com)

72011 410 2500 13/05

AUS GUTEM GRUND

**GRUNDIG**